

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak porzucili dom* JAHWE, Boga swoich ojców, a służyli aszerom i figurkom, dlatego za to ich przewinienie spadł na Judę i na Jerozolimę gniew. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób porzucili świątynię JAHWE, Boga swoich ojców, a zaczęli służyć aszerom i posągom! Za to ich przewinienie spadł wkrótce gniew na Judę i na Jerozolimę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Opuścili dom JAHWE, Boga swoich ojców, i służyli gajom oraz posągom. Spadł więc gniew na Judę i Jerozolimę z powodu tego występku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skąd opuściwszy dom Pana, Boga ojców swych, służyli gajom i bałwanom; przetoż przyszedł gniew na Judę i na Jeruzalem dla tego występku ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I opuścili kościół JAHWE Boga ojców swych, i służyli gajom i rycinom, i zstał się gniew przeciw Juda i Jeruzalem dla tego grzechu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Opuścili więc świątynię Pana, Boga swego, i zaczęli czcić aszery oraz posągi. Wskutek ich winy zapłonął gniew [Boży] nad Judą i nad Jerozolimą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Porzucili oni świątynię Pana, Boga swoich ojców, a służyli aszerom i bałwanom. Toteż gniew Boży spadł na Judę i na Jeruzalem za to ich przewinienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wtedy opuścili dom JAHWE, Boga swoich ojców, i służyli aszerom i bożkom. I spadł gniew na Judę i Jerozolimę z powodu tego ich występku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponownie opuścili dom JAHWE, Boga swoich przodków, oddawali cześć aszerom i posągom. Z powodu tej winy zapłonął Boży gniew przeciwko Judzie i Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opuścili więc Świątynię Jahwe, Boga swych ojców, a zaczęli służyć aszerom i bałwanom. Z powodu tego występku zapłonął gniew [Boży] przeciw Judzie i Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І оставили Господа Бога їхніх батьків і послужили Астартам і ідолам. І був гнів на Юді і на Єрусалимі в тому дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego opuścili Dom WIEKUISTEGO, Boga swych ojców i służyli gajom oraz bałwanom; więc przyszedł gniew na Judę i Jeruzalaim, z powodu tego ich występku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stopniowo porzucali dom JAHWE, Boga swych praojców, a zaczęli służyć świętym palom i bożkom, tak iż z powodu tej ich winy doszło do oburzenia na Judę i Jerozolimę.

¹⁾ Wg dwóch Mss: przymierze, בְּרִית .